

FLORINA	
Ua coloma dab l'espervèr	Une colombe avec un épervier
Pausada suu vielh arbe ,	Posée sur le vieil arbre,
Quin gran còp d'escadença	Quel grand coup de chance
Si jamei que s'ac vira.	Si jamais elle s'en sort.
Praube monde despoverit,	Pauvre monde dépourvu,
Non compreni ton non-dit,	Je ne peux comprendre ton non-dit,
Que poish víver com vosautes,	Je peux vivre comme vous,
Sonque si tots m'aidatz.	Si seulement tous vous m'aidez.
Florina viatja sola,	Florina voyage seule,
Au país shens escripets,	Dans le pays sans pièges (pour les oiseaux),
Per lo cèu hèit de flors, Qu'ei un tant bèth ausèth !	A travers un ciel fait de fleurs, C'est un si bel oiseau !
Vola libra de cap en cap,	Elle vole libre de bout en bout,
A capsus, a capvath,	Vers le haut, vers le bas,
De renvèrs , a l'endret,	A l'envers, à l'endroit,
Qu'ei un tant bèth ausèth !	C'est un si bel oiseau !
Non voi per autant cambiar,	Je ne veux pour autant changer,
Lo volerí, ne poish pas,	Même si je le voulais, je ne peux pas,
Dab vosautes que voi la vita,	Avec vous je veux ma vie,
Com vosautes la voi causida.	Comme vous je veux la choisir.
Poish apréner com vosautes,	Je peux apprendre comme vous,
Mes com vosautes ne poish pas	Mais comme vous je ne peux pas
Avançar, víver mon conte,	Avancer, vivre mon conte,
Jo tanben que'vs poish apréner.	Moi aussi je peux vous apprendre.
Auseret dens la cauja embarrat,	Petit oiseau dans la cage enfermé,
Quin har tà que non sia jutjat !	Comment faire pour qu'il ne soit pas jugé !
Quin donc cambiar tots los prejudjats	Comment donc changer tous les préjugés
Qui hèn que non viu en libertat !	Qui font qu'il ne peut vivre en liberté !